

durgol
SWISS ESPRESSO®

dūring ag
Brunnenwiesenstrasse 14
CH-8108 Daellikon
☎ +41 44 847 27 47
www.durgol.com

Distributie / Distribution:
duering trade gmbh
Boesendorferstrasse 7
AT-1010 Wien

Speciale ontkalker
Détartrant spécial

GRATIS / FREE
00 800 84 85 86 87
info@durgol.com

SWISS MADE

SWISS MADE

We give you the right advice in 3 steps. What do you want to descale?
The machine Configurator for all types or machines.
More information durgol.nl

-Automatic- with decalcification program		-Manual- without decalcification program	
1 	2 	1 	2
3 	4 	3 	4
5 	6 	5 	6

nl

durgol® swiss espresso®

garanteert een moeiteloos, snelle en veilige ontkalking van hoogwaardige koffiemachines, van alle type en merk. Deeltake uw machine regelmatig en tijdig, bij voorkeur om de 3 maanden. Voor een perfect onderhoud van uw machine en een optimale kwaliteit van uw koffie.

Handleiding

Readpleng voor het ontkalken en doorlopen in de eerste plaats de handleiding van uw koffiemachine. Stel de machine in op de lokale waterhardheid. Zodoende het ontkalkingsprogramma (jaar) bereiden dient u de machine te ontkalken. Ook als de machine uiterlijk vanaf het moment dat de koffieretrijl langer staat of als het geluid bij het koffiezetten duidelijk toeneemt.

- Automatic-** met ontkalkingsprogramma
 1. Schenk een portie (125 ml) swiss espresso in het waterreservoir.
 2. Weeg heet water toe tot de door de fabrikant aangegeven hoeveelheid is bereikt.
 3. Het programma start nu automatisch of kan worden gestart.
- Manual-** zonder ontkalkingsprogramma
 1. Schenk een portie (125 ml) swiss espresso in het waterreservoir.
 2. Vul het reservoir met dezelfde hoeveelheid heet water (125 ml).
 3. Laat deze oplossing door de warmwateruitlaat lopen. **Let op:** stroomafwaarts uit. Als het apparaat geen warmwateruitlaat heeft, laat u de oplossing door de koffie-uitlaat lopen.

Als het ontkalkingsproces niet start:
De machine automatisch vullen met water tot het ontkalkingsproces kan worden gestart. De hoeveelheid is afhankelijk van het type. Laat de ontkalkingsoplossing via de warmwateruitlaat of de koffie-uitlaat door de machine lopen.

4. Weeg de vloeistof vervolgens op in een voldoende grote glas of plastic beker. **Let op:** de vloeistof kan heet zijn! De geleefde ontkalkingsoplossing wordt later afgeden als een sterke weg te gieten. Spoel na met veel water.
5. Het waterreservoir met water vullen. Vervolgens de machine met 1-2 tankvullingen water doorlopen bij ontkalkingsprogramma's, volgens de handleiding van uw koffiemachine (aanpak).
6. Tip: De koffiemachine na het ontkalken met een vochtige doek afwrijven om eventuele sporen van de ontkalkingsoplossing te verwijderen. Nu kunt u weer genieten van uw perfecte kopje koffie.

Belangrijke opmerkingen

- Bevat organische zout, onderhouds- en hulpstoffen.
- Vermeden dat zuurgetinte materialen met de oplossing in aanraking komt. Deze kunnen daardoor worden aangezet.
- Buiten het bereik van kinderen houden.
- Bij contact met de ogen deze direct uitspoelen met water. Bij aanhoudende irritatie een arts raadplegen.
- Bij inademing water drinken. Readpleng bij kinderen van ongeveer een arts.
- Voor apparaten met een waterreservoir van meer dan 1 liter maximaal 2 porties worden gebruikt.

We give you the right advice in 3 steps. What do you want to descale? The machine Configurator for all types or machines. More information durgol.nl

fr

durgol® swiss espresso®

garantit un détartrage sans effort, rapide et sûr des machines à café haut de gamme de tous les types et marques. Détartrage régulièrement et sans trop attendre, idéalement au moins tous les 3 mois. Pour le parfait entretien de votre machine et un café d'excellente qualité.

Mode d'emploi

Pour effectuer le détartrage et le rinçage, veuillez dans un premier temps lire attentivement les consignes d'utilisation du fabricant de votre machine à café. Réglez la machine sur le degré de l'eau du robinet local. Dès que, en regard de détartrage s'allume, lancez le détartrage. Effectuer le détartrage le plus tard quand le préparateur du café prend plus de temps ou quand la machine commence à faire plus de bruit que d'habitude.

- Automatic-** avec programme de détartrage
 1. Verser une dose (125 ml) de swiss espresso dans le réservoir d'eau.
 2. Remplir le réservoir d'eau jusqu'à ce que vous ayez atteint le niveau local recommandé par le fabricant de la machine.
 3. Le programme démarre automatiquement ou peut être démarré.
- Manual-** sans programme de détartrage
 1. Verser une dose (125 ml) de swiss espresso dans le réservoir d'eau.
 2. Remplir le réservoir avec la même quantité d'eau (125 ml).
 3. Faire passer cette solution par le circuit d'eau chaude. **Attention:** ne pas goûter de vapeur! Si il y a pas de circuit d'eau chaude, faire passer par le circuit de café.

Lorsque le détartrage ne démarre pas:
Remplir d'eau petit à petit jusqu'à ce que le détartrage puisse être démarré. La quantité de remplissage dépend de l'appareil. Faire passer la solution de détartrage dans le circuit d'eau chaude (ou le circuit de café) de la machine.

4. Récupérer le liquide dans un récipient en verre ou en plastique suffisamment grand. **Attention:** le liquide peut être très chaud! Avant l'élimination, laisser la solution de détartrage agir quelques minutes. Rincer abondamment à l'eau.
5. Rincer le réservoir d'eau à l'eau. Rincer la machine avec une quantité d'eau équivalente à 1-2 réservoirs d'eau avec programme de détartrage. Rincer avec les consignes d'utilisation de votre machine à café.
6. Contact: essayer la machine à café avec un torchon humide, après le détartrage, pour enlever d'éventuelles résidus. Vous pouvez dès à présent savourer votre prochaine tasse d'un café.

Consignes importantes

- Contient de l'acide organique, des agents d'entretien et auxiliaires.
- Éviter le contact avec les matériaux sensibles aux acides qui pourraient être attaqués.
- Conserver hors de la portée des enfants.
- En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau. Si l'irritation persiste, consulter un médecin.
- En cas d'ingestion, boire de l'eau. En cas de malaise, prière de consulter un médecin.
- Pour les appareils ayant un réservoir d'eau de plus de 1 litre, utiliser 2 doses.

en

durgol® swiss espresso®

garantees quick, effortless and safe decalcification of all brands and models of high-quality coffee machines. Please make sure you descale your machine regularly – ideally at least every 3 months – to keep it in perfect condition and to ensure it continues to provide you with excellent coffee.

Instructions for use

First and foremost, follow the decalcification and rinsing instructions issued by your coffee machine manufacturer. Set the machine to your local water hardness. Decalcify the machine as soon as the decalcification indicator comes on, or at the latest when the machine takes longer to produce a cup of coffee or the brewing process becomes slower.

- Automatic-** with decalcification program
 1. Pour one portion (125 ml / 4.2 fl. oz.) of swiss espresso into the water tank.
 2. Add water up to the capacity level recommended by the machine manufacturer.
 3. The program will now either start automatically or can be started manually.
- Manual-** without decalcification program
 1. Pour one portion (125 ml / 4.2 fl. oz.) of swiss espresso into the water tank.
 2. Add the same amount of water (125 ml / 4.2 fl. oz.) to the tank.
 3. Let this solution run through the hot water dispenser. **Do not** activate the steam function! For machines without a hot water dispenser, run the solution through the coffee dispenser.

If the decalcification process does not start:
Gradually add water until the decalcification process can be started (the required water volume depends on the machine type). Run the decalcification solution through the machine via the hot water dispenser (or the coffee dispenser).

4. Collect the solution in an adequately sized glass or plastic container as it flows out of the machine. **Warning:** the solution may be hot! Allow it to cool before tipping it away. Rinse with a generous volume of water.
5. Rinse the water tank with water. Then rinse the machine with 1-2 full tanks of water (if your machine has a descaling program, follow the manufacturer's rinsing instructions).
6. Tip: once the process is complete, wipe the coffee machine with a damp cloth to remove any splashes of decalcification solution. Enjoy your next cup of perfect coffee!

Important information

- Contains inorganic acid, care agents and auxiliary substances.
- Avoid contact with materials sensitive to acid as these may be damaged by the decalifier solution.
- Keep out of the reach of children.
- In case of contact with the eyes, immediately rinse with water. Seek medical advice if irritation persists.
- If swallowed, drink water. Seek medical advice if you feel unwell.
- For machines with a water tank capacity exceeding 1 liter (33.8 fl. oz.) use 2 portions.

de

durgol® swiss espresso®

garantit eine mühelose, schnelle und sichere Entkalkung hochwertiger Kaffeemaschinen aller Typen und Marken. Entkalken Sie regelmäßig und frühzeitig, idealerweise mindestens alle 3 Monate. Für die perfekte Pflege Ihrer Maschine und eine optimale Qualität Ihres Kaffees.

Gebrauchsanleitung

Bitte befolgen Sie für den Entkalkungs- und Spülgang in erster Linie die Gebrauchsanweisung des Herstellers Ihrer Kaffeemaschine. Stellen Sie die Maschine auf die lokale Wasserhärte ein. Sobald die Entkalkungsanzeige aufleuchtet, sollten Sie die Maschine entkalken. Entkalken Sie spätestens dann, wenn sich die Durchlaufzeit des Kaffees verlängert oder die Brüh-Geräusche zunehmen.

- Automatic-** mit Entkalkungsprogramm
 1. Eine Portion (125 ml) swiss espresso in den Wassertank geben.
 2. Den Tank zusätzlich mit Wasser füllen, bis die vom Maschinenhersteller empfohlene Gesamtmenge erreicht ist.
 3. Das Programm startet nun automatisch oder kann gestartet werden.
- Manual-** ohne Entkalkungsprogramm
 1. Eine Portion (125 ml) swiss espresso in den Wassertank geben.
 2. Den Tank zusätzlich mit der gleichen Menge Wasser (125 ml) füllen.
 3. Diese Lösung durch den Heißwasserlauf lassen lassen. **Achtung:** keine Dampf erzeugen! Falls kein Heißwasserlauf vorhanden ist, durch den Kaffeeauslauf lassen lassen.

Wenn der Entkalkungsvorgang nicht startet:
Portionsweise mit Wasser auffüllen, bis der Entkalkungsvorgang gestartet werden kann (die Füllmenge ist gerätespezifisch). Die Entkalkungslösung über den Heißwasserlauf (oder den Kaffeeauslauf) durch die Maschine lassen lassen.

4. Die austretende Flüssigkeit in einem genügend großen Glas oder Plastikgefäß auffangen. **Warnung:** Flüssigkeit kann heiß sein! Die gewünschte Entkalkungslösung vor dem Weggeben abkühlen lassen. Mit viel Wasser nachspülen.
5. Den Wassertank mit Wasser befüllen. Anschließend die Maschine mit 1-2 Tankfüllungen Wasser spülen (bei Entkalkungsprogramm, Spülen gemäß Gebrauchsanweisung Ihrer Kaffeemaschine).
6. Tipp: Kaffeemaschine nach der Entkalkung mit einem feuchten Tuch abwischen, um Spritzer der Entkalkungslösung zu entfernen. Nun können Sie Ihre nächste Tasse perfekten Kaffees genießen.

Wichtige Hinweise

- Enthält anorganische Säuren, Pflege- und Hilfsstoffe.
- Der Kontakt mit säureempfindlichen Materialien ist zu vermeiden, da diese angegriffen werden können.
- Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Bei Kontakt mit den Augen sofort mit Wasser ausspülen. Bei anhaltender Reizung Arzt konsultieren.
- Bei Verschlucken Wasser trinken. Bei auftretenden Unwohlsein bitte Arzt konsultieren.
- Für Geräte mit einem Wassertank als 1 Liter (33,8 fl. oz.) Wasserkapazität sollten 2 Portionen verwendet werden.